



**Elecciones especiales de  
noviembre de 2023**

**Folleto en español para  
votantes del condado de  
Multnomah**

**OREGON SOS**

## Información sobre las elecciones especiales del condado de Multnomah del 7 de noviembre de 2023

Estimados votantes de la Ciudad de Maywood Park:

Aquí encontrarán algunas cosas que deben saber sobre las elecciones especiales del 7 de noviembre de 2023:

- **Esta información es solamente para los votantes registrados en la ciudad de Maywood Park.**
- Las boletas electorales marcadas con el voto **DEBEN** recibirse en cualquier oficina electoral del condado de Oregon o sitio oficial de entrega de boletas electorales a más tardar a las 8:00 p.m. del martes, 7 de noviembre de 2023, **o tener matasellos a más tardar** del martes, 7 de noviembre de 2023.
- Debido al tamaño reducido de los distritos involucrados en esta elección, no todos los sitios de entrega de boletas electorales estarán abiertos. Para una lista de los lugares más cercanos a su distrito de entrega de boletas electorales, por favor visite nuestro sitio web, [www.multco.us/dropsites](http://www.multco.us/dropsites)
- Como recordatorio, ahora los matasellos cuentan para enviar su boleta electoral. Si su boleta electoral tiene matasellos (y firma) a más tardar del día de las elecciones y se recibe dentro de los 7 días posteriores a las mismas, su voto será contabilizado.
- A partir de las 8:00 p.m. en la noche de las elecciones, los resultados electorales preliminares se publicarán en nuestro sitio web [www.multnomahvotes.gov](http://www.multnomahvotes.gov).
- Si necesita una boleta electoral de reemplazo o si tiene alguna pregunta, puede ponerse en contacto con nuestra oficina llamando al 503-988-VOTE (8683) o en [www.multnomahvotes.gov](http://www.multnomahvotes.gov).

Atentamente,

Tim Scott  
Director de elecciones del condado de Multnomah

### **Edificio Electoral Duniway-Lovejoy del condado de Multnomah (Multnomah County Duniway-Lovejoy Elections Building)**

1040 SE Morrison Street, Portland, OR 97214  
@MultCoElections

### **¿NECESITA AYUDA PARA VOTAR?**

Comuníquese con la Oficina Electoral del condado de Multnomah (Multnomah County Elections)

Teléfono: 503-988-VOTE (8683)

Servicio de retransmisión de Oregon (Oregon Relay Service) (TTY): 711

## Información que debe conocer sobre el voto y las elecciones

### ¿Quién puede registrarse para votar en Oregon?

- Usted debe ser ciudadano de los Estados Unidos,
- ser residente de Oregon,
- y tener por lo menos 16 años de edad. Recibirá su primera boleta electoral por correo una vez que haya cumplido 18 años de edad.

**Debe registrarse para votar al menos 21 días antes del día de las elecciones.**

### ¿Cómo me registro para votar?

- En línea, ingresando a [oregonvotes.gov/register](https://oregonvotes.gov/register) o
- con una tarjeta de registro de votante de Oregon impresa que puede recoger en una oficina electoral, en el DMV, en una biblioteca pública o en la oficina de correos.

### ¿Cómo funciona el voto por correo?

Todas las elecciones en Oregon se llevan a cabo por la oficina electoral del condado. La oficina electoral envía por correo las boletas electorales directamente a los votantes. Los votantes llenan sus boletas electorales y luego las envían a la oficina electoral del condado, ya sea por correo o depositándolas en un buzón oficial de entrega de boletas electorales.

### Vote por correo siguiendo estos sencillos pasos:

- 1) Regístrese para votar.
- 2) Reciba una tarjeta de notificación al votante.
- 3) Reciba un folleto para votantes.
- 4) Reciba su boleta electoral.
- 5) Marque su voto en la boleta electoral.
- 6) Envíe su boleta electoral.

### ¿Cómo marco mi boleta electoral?

Encuentre al candidato o la respuesta a la propuesta (SÍ o NO) de su elección. Rellene completamente el óvalo a la izquierda de su elección con tinta azul o negra. No utilice rotuladores.

### Votos por escrito

Para votar por escrito a favor de un candidato que no aparece en la boleta electoral, debe rellenar completamente el óvalo situado a la izquierda de la línea prevista para el cargo y escribir el nombre completo del candidato en esa línea.

- Asegúrese de haber marcado correctamente su elección para cada contienda electoral.
- Su boleta electoral oficial puede incluir contiendas electorales impresas en ambos lados.
- Introduzca la boleta electoral en el sobre de identificación de envío.
- Lea la Declaración de votante en el sobre de envío de la boleta electoral y firme en la casilla correspondiente.
- **Su boleta electoral no será contabilizada si usted no firma el sobre de envío de la boleta electoral.**
- Cada firma se compara con la firma del registro en el archivo. Para que su boleta electoral sea contada, las firmas deben coincidir.

Si vota a favor de más candidatos de los permitidos para un cargo o si vota **Sí y No al mismo tiempo** para una propuesta, a esto se le conoce como voto de más y su voto **no contará** para esa contienda electoral.

**Si comete un error o cambia de opinión mientras marca su voto en la boleta electoral,**

- Puede corregirlo usted mismo. Vea el ejemplo a continuación.
- **Haga su elección obvia** para que se entienda cuál es su intención de voto y este se cuente de forma correcta.
- Si no puede corregir su boleta electoral, puede solicitar una boleta electoral de reemplazo en la oficina electoral.

## Envíe su boleta electoral

Envíenos su boleta electoral por el Servicio Postal de los Estados Unidos.

Debe tener matasellos del día de las elecciones o antes, las cuales se llevarán a cabo el martes, 7 de noviembre de 2023. No se necesita pagar gastos de envío.

Deposite su boleta electoral en cualquier sitio oficial de entrega de boletas electorales en Oregon a más tardar a las 8:00 p.m. del día de las elecciones.

---

## Sitios oficiales de entrega de boletas electorales para las elecciones especiales del 7 de noviembre de 2023

### Condado de Multnomah

- **Suministros A-Boy (A-Boy Supply)**, 7365 SW Barbur Blvd.
- **Oficina Electoral del condado de Multnomah (Multnomah County Elections)** (sitio oficial de entrega de boletas electorales abierto las 24 horas del día): 1040 SE Morrison St., a pie o en bicicleta, el sitio oficial de entrega de boletas electorales es una ranura en el edificio ubicado en la esquina de SE 11th Ave. y SE Morrison St.
- **Vecindario Parkrose (Parkrose Neighborhood)**, 4390 NE 102nd Ave.; buzón oficial de entrega de boletas electorales ubicado en el estacionamiento este frente al centro de MHCC de Maywood Park (MHCC Maywood Park Center) en NE 102nd Ave. y NE Prescott St.
- **Biblioteca de Sellwood–Moreland (Sellwood-Moreland Library)**, (punto de entrega de libros de la biblioteca), 7860 SE 13th Ave.
- **Biblioteca de St. Johns (St. Johns Library)**, (punto de entrega de libros de la biblioteca), 7510 N Charleston Ave.

### Condado de Washington

- **Municipalidad de Tualatin (Tualatin City Hall)**, 18880 SW Martinazzi Ave., City of Tualatin
- **Oficina Electoral del condado de Washington (Washington County Elections Office)**, 2925 NE Alocek Dr., City of Hillsboro

Para conocer la lista completa de otros sitios oficiales de entrega de boletas electorales, visite:

Condado de Multnomah: [www.multco.us/dropsites](http://www.multco.us/dropsites)

Condado de Columbia: [www.columbiacountyor.gov/departments/Elections](http://www.columbiacountyor.gov/departments/Elections)

Condado de Washington: [www.washingtoncountyor.gov/elections](http://www.washingtoncountyor.gov/elections)

# Propuesta 26-242 – Ciudad de Maywood Park

**Título:** ¿Debe Maywood Park conectarse al alcantarillado en este momento?

**Pregunta:** ¿Debe Maywood Park iniciar la transición de los sistemas privados de aguas residuales en el sitio a un sistema público de alcantarillado en este momento?

**Resumen:** Propone la adopción del Plan de instalaciones de aguas residuales existente que sustituye los sistemas individuales de pozos negros y fosas sépticas en el sitio por un sistema público de alcantarillado sanitario. Votar “sí” significa que la ciudad iniciará el proceso de formación de comités para buscar opciones de financiación. La financiación de este proyecto está aún por determinarse. Puede haber opciones de subvenciones, bonos locales o préstamos a bajo interés para cubrir los costos del proyecto. Esta propuesta electoral no respalda ningún método específico de financiación, sino que pretende recabar la opinión de la comunidad sobre la adopción del plan. La ciudad también empezaría a trabajar con la ciudad de Portland para llegar a un acuerdo intergubernamental (inter-governmental agreement (IGA, por sus siglas en inglés)) para conectarse al alcantarillado de la ciudad de Portland. Una vez identificados los métodos de financiación, se someterá a los residentes de Maywood Park en futuras elecciones a una votación separada para financiar e implementar el plan de instalaciones de aguas residuales.

Votar “No” significa que la ciudad no continuará con los planes de conexión al alcantarillado en este momento, y los residentes seguirán siendo responsables del mantenimiento de sus propios sistemas de aguas residuales en el sitio.

## Explicación de la propuesta

Esta propuesta electoral pide a los residentes que decidan “sí” o “no” a la conexión al alcantarillado público. Votar “sí” permitirá la creación de un comité asesor para iniciar el proceso de identificación de opciones de financiación para un sistema público de alcantarillado sanitario propuesto en Maywood Park, y comenzará a crear un acuerdo intergubernamental (IGA, por sus siglas en inglés) con la ciudad de Portland. Votar “no” significa que el alcantarillado sanitario no se llevará a cabo en este momento.

Actualmente, el 85% de las viviendas tienen un pozo negro o una fosa séptica. Desde 1980, el 27% de esas viviendas tienen un sistema más nuevo. El 73% de las viviendas tienen pozos negros originales. El 13% de las viviendas disponen de alcantarillado o ya están conectadas.

La necesidad del proyecto no se basa en un hallazgo reglamentario de incumplimiento o perjuicio, sino que está impulsada en parte por el cambio reglamentario. En concreto,

la OAR 340- 071-0335(1) establece que "Una persona no puede construir nuevos sistemas de eliminación de aguas residuales mediante pozos negros en Oregon". Hoy en día, los propietarios de viviendas deben instalar una fosa séptica cuando su pozo negro ya no funciona. En los últimos años, algunas instalaciones de fosas sépticas nuevas en Maywood Park les han costado a los propietarios más que el promedio nacional, con frecuencia se calcula que más de \$40,000 por vivienda. En promedio, una fosa séptica instalada correctamente y con el mantenimiento adecuado puede durar de 20 a 40 años, y muchos residentes de Maywood Park ya han instalado una fosa séptica privada. Mientras tanto, varios residentes cuyas viviendas están cerca de las tuberías de alcantarillado de la ciudad de Portland ya se han conectado al alcantarillado de Portland.

Instalar una nueva fosa séptica o conectarse al alcantarillado de Portland es bastante costoso, por lo que es posible que estos residentes no estén a favor de votar "sí" porque ya han invertido en la solución para las aguas residuales de su hogar y no desean pagar impuestos adicionales para cubrir la transición de Maywood Park. Mientras tanto, los residentes, cuyos sistemas aún no han dejado de funcionar, pueden querer conectarse a los alcantarillados públicos ANTES de que dejen de funcionar. PACE Engineering estimó que el costo de la conexión al alcantarillado sería de \$46,900 por vivienda para Maywood Park. Esta estimación incluye el costo de la instalación del alcantarillado en la calle, la conexión individual al alcantarillado y el saneamiento de los sistemas de aguas residuales existentes. Por lo tanto, para los hogares individuales, el costo de mantener las cosas como están actualmente es quizás significativamente menor. Una excepción son algunos residentes de 102nd Avenue.

Independientemente del resultado de la votación sobre el alcantarillado de Maywood Park, los residentes cuyas viviendas se encuentren a una distancia de 300 pies del "alcantarillado público disponible" estarán legalmente obligados a conectarse al alcantarillado de la ciudad de Portland si su pozo negro en el sitio deja de funcionar, en lugar de instalar una nueva fosa séptica en el sitio.

Si se aprueba, esta propuesta electoral le ordenará al Concejo Municipal que cree comités asesores para encontrar opciones de financiación para el proyecto. Una vez identificados los métodos de financiación, se someterá a los residentes de Maywood Park en futuras elecciones a una votación separada para financiar e implementar el plan de instalaciones de aguas residuales. Este comité asesor trabajará para garantizar que el proyecto se financie de forma justa y equitativa para todos los residentes de Maywood Park.